



Thông Báo về Các Thông Lệ Bảo Vệ Quyền Riêng Tư

**Thông báo này mô tả cách sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị cũng như cách quý vị có thể tiếp cận được những thông tin đó.
Vui lòng đọc kỹ thông báo này.**

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về thông báo này, xin vui lòng liên hệ với Viên Chức về Quyền Riêng Tư của Howard Center theo số điện thoại (802) 488-6900

ĐỐI TƯỢNG ÁP DỤNG CỦA THÔNG BÁO NÀY

Thông báo này mô tả những thông lệ của chúng tôi và của:

- Bất kỳ chuyên gia chăm sóc sức khỏe nào có thẩm quyền nhập thông tin vào hồ sơ sức khỏe của quý vị.
- Tất cả các bộ phận và các chương trình thuộc Howard Center.
- Bất kỳ tình nguyện viên nào được phép của chúng tôi giúp đỡ quý vị khi quý vị đang tiếp nhận dịch vụ từ Howard Center.
- Tất cả các cán bộ, công nhân viên và nhân sự khác.
- Tất cả các đơn vị, cơ sở và địa điểm thuộc Howard Center đều tuân theo các điều khoản trong thông báo này. Nhân viên ở các đơn vị, cơ sở và địa điểm này có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với nhau vì mục đích điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động như mô tả trong thông báo này.

CAM KẾT CỦA CHÚNG TÔI VỀ CÁC THÔNG TIN SỨC KHỎE

Chúng tôi hiểu rằng các thông tin sức khỏe về quý vị và sức khỏe của quý vị đều là riêng tư. Chúng tôi cam kết bảo vệ quyền riêng tư và các thông tin sức khỏe về quý vị. Chúng tôi lập hồ sơ về việc chăm sóc và các dịch vụ quý vị nhận được tại cơ quan. Chúng tôi cần hồ sơ này để cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc sức khỏe chất lượng và tuân thủ các yêu cầu pháp lý nhất định. Thông báo này áp dụng cho tất cả các hồ sơ về dịch vụ chăm sóc của quý vị do cơ quan lập nên, dù được thực hiện bởi nhân viên của cơ quan hay bởi bác sĩ riêng của quý vị. Bác sĩ riêng của quý vị có thể có những chính sách hoặc thông báo khác liên quan đến việc sử dụng và tiết lộ những thông tin sức khỏe của quý vị được tạo ra tại văn phòng hoặc phòng khám của bác sĩ.

Thông báo này sẽ cho quý vị biết về những cách thức mà chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ các thông tin sức khỏe về quý vị. Chúng tôi cũng mô tả các quyền của quý vị và những nghĩa vụ nhất định mà chúng tôi có liên quan đến việc sử dụng và tiết lộ các thông tin sức khỏe.

Theo yêu cầu của pháp luật, chúng tôi phải:

- Đảm bảo các thông tin sức khỏe giúp nhận diện quý vị được giữ kín;
- Cung cấp cho quý vị bản thông báo về trách nhiệm pháp lý này và các thông lệ bảo vệ quyền riêng tư của chúng tôi liên quan tới các thông tin sức khỏe về quý vị;
- Tuân thủ các điều khoản trong bản thông báo đang có hiệu lực;
- Thông báo cho quý vị sau khi có vi phạm về việc không bảo mật thông tin sức khỏe cần được bảo vệ được bảo mật; và
- Tuân thủ bất kỳ luật tiêu bang nào nghiêm ngặt hơn hoặc cung cấp cho quý vị quyền lợi lớn hơn so với Thông Báo này.

CÁCH THỨC CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ CÁC THÔNG TIN SỨC KHỎE VỀ QUÝ VỊ

Các hạng mục sau đây mô tả những cách thức khác nhau mà chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe. Đối với mỗi hạng mục về sử dụng hoặc tiết lộ chúng tôi sẽ giải thích chúng có nghĩa là gì và cố gắng đưa ra một vài ví dụ. Không phải tất cả việc sử dụng hoặc tiết lộ trong một hạng mục đều sẽ được liệt kê.

Cho Mục Đích Điều Trị. Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ những thông tin sức khỏe về quý vị để cung cấp cho quý vị dịch vụ điều trị hoặc các dịch vụ khác. Điều này bao gồm việc có khả năng chia sẻ thông tin về quý vị cho các bác sĩ, y tá, bác sĩ lâm sàng, nhân viên quản lý ca bệnh, thực tập sinh hoặc các nhân viên khác của cơ quan, hoặc cho những người bên ngoài cơ quan tham gia vào việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Ví dụ: một bác sĩ lâm sàng có thể tiến hành điều trị cho quý vị về vấn đề sức khỏe tâm thần và cần phải bàn bạc với một trong những bác sĩ tâm thần của chúng tôi, với một bác sĩ lâm sàng khác được đào tạo chuyên môn trong một lĩnh vực chăm sóc sức khỏe cụ thể. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ các thông tin về quý vị cho người ngoài cơ quan có liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị.

Trao Đổi Thông Tin Y Tế của Quý Vị Qua Phương Tiện Điện Tử – Trong một số trường hợp, chúng tôi có thể chuyển giao những thông tin sức khỏe về quý vị bằng đường điện tử đến các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác, những người sẽ cung cấp dịch vụ điều trị cho quý vị hoặc cho chương trình bảo hiểm phụ trách thanh toán cho việc điều trị của quý vị. Thông tin sức khỏe của quý vị cũng có thể được cung cấp thông qua mạng lưới “Trao Đổi Thông Tin Sức Khỏe Vermont” (“VHIE”). VHIE là một mạng lưới thông tin sức khỏe được tiêu bang lập ra, do Vermont Information Technology Leaders, Inc. (VITL) điều hành. Các chuyên viên y tế điều trị cho quý vị có thể tiếp cận được với các thông tin sức khỏe của quý vị thông qua mạng lưới VHIE, trừ phi quý vị đã chọn không tham gia VHIE và quý vị không có nhu cầu điều trị khẩn cấp. Để biết thông tin về mạng lưới VHIE, mời quý vị truy cập trang web: “www.vitl.net.”

Cho Mục Đích Thanh Toán. Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ các thông tin sức khỏe về quý vị sao cho việc điều trị và các dịch vụ quý vị nhận được tại cơ quan có thể được chấp thuận bởi, gửi hóa đơn thanh toán đến, và thu được khoản thanh toán từ một bên thứ ba ví dụ như công ty bảo hiểm. Ví dụ: chúng tôi có thể cần phải cung cấp cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị những thông tin về dịch vụ tư vấn quý vị nhận được tại cơ quan để chương trình bảo hiểm y tế của quý vị thanh toán cho chúng tôi hoặc bồi hoàn cho quý vị chi phí cho dịch vụ tư vấn đó. Chúng tôi cũng có thể cung cấp cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị thông tin về phương pháp điều trị quý vị sẽ nhận được để nhận được sự chấp thuận trước hoặc để xác định xem liệu chương trình bảo hiểm y tế của quý vị sẽ bao trả chi phí cho dịch vụ / lần điều trị đó hay không.

Cho Các Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ các thông tin sức khỏe về quý vị cho các hoạt động của cơ quan. Việc sử dụng và tiết lộ này là cần thiết cho hoạt động của cơ quan và đảm bảo rằng tất cả các cá nhân nhận dịch vụ đều nhận được chăm sóc sức khỏe chất lượng từ phía

chúng tôi. Ví dụ: chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe để đánh giá việc điều trị và dịch vụ cũng như để đánh giá hiệu quả phục vụ quý vị của nhân viên chúng tôi. Chúng tôi cũng có thể kết hợp thông tin sức khỏe của nhiều người tiêu dùng để quyết định chúng tôi cần cung cấp thêm những dịch vụ nào nữa, những dịch vụ nào là không cần thiết, và liệu một số phương pháp điều trị mới có hiệu quả không. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin đó cho các bác sĩ, y tá, bác sĩ lâm sàng, nhân viên quản lý trường hợp, thực tập sinh và những nhân viên khác của cơ quan cho mục đích đánh giá và học tập.

Chúng tôi cũng có thể kết hợp các thông tin sức khỏe chúng tôi có với những thông tin sức khỏe từ các cơ sở chăm sóc sức khỏe tâm thần được chỉ định khác để so sánh chất lượng hoạt động của chúng tôi và xem chúng tôi có thể cải thiện những gì trong dịch vụ chúng tôi cung cấp. Chúng tôi sẽ loại bỏ những thông tin nhận diện quý vị khỏi các thông tin sức khỏe này để người khác có thể sử dụng thông tin đó cho mục đích nghiên cứu về y tế và việc cung cấp dịch vụ y tế mà không cần tìm hiểu những người tiêu dùng cụ thể là ai. Để hỗ trợ việc xem thông tin này, chúng tôi cung cấp thông tin cho một kho dữ liệu hoạt động theo một Hợp Đồng Hợp Tác với Vermont Care Network để bảo vệ tính bảo mật của thông tin. Ngoài ra, Howard Center có ký kết và tham gia vào một hoặc nhiều Tổ Chức Chăm Sóc Có Trách Nhiệm (“ACO”), là những tổ chức hỗ trợ chúng tôi trong việc đánh giá và phối hợp các hoạt động chăm sóc bệnh nhân.

Howard Center là Cơ Quan Chăm Sóc Sức Khỏe Tâm Thần tại Cộng Đồng do Vermont chỉ định và cam kết theo hợp đồng của chúng tôi với các phòng khác nhau trong Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh Vermont (“AHS”) nhằm cung cấp các dịch vụ nhất định. Do đó, các Phòng này có thể tiếp cận các thông tin sức khỏe liên quan đến các dịch vụ theo hợp đồng này nhằm mục đích điều trị cho khách hàng, thanh toán chi phí hoặc cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Ngoài ra, là một Cơ quan được Chỉ định, chúng tôi có thể cung cấp thông tin y tế cho AHS cho những khách hàng không được tiểu bang tài trợ kinh phí, theo một Thỏa thuận hạn chế việc sử dụng thông tin đó chỉ để trích xuất thông tin nhân khẩu học, không thuộc về y tế cho các hoạt động về y tế hoặc mục đích giám sát sức khỏe của AHS.

Nhắc Nhở Cuộc Hen. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin để liên hệ với quý vị nhằm nhắc nhở quý vị về lịch hẹn.

Điều Trị Thay Thế, Lợi Ích và Dịch Vụ. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ các thông tin về quý vị nhằm mục đích đạt được và đề xuất với quý vị về các lựa chọn điều trị khác cùng các dịch vụ sẵn có cũng như các lợi ích và dịch vụ liên quan đến sức khỏe khác.

Hoạt Động Gây Quỹ. Khi có nhu cầu phát sinh trong trường hợp cần thông tin về quý vị hoặc cần sự tham gia của quý vị cho các hoạt động gây quỹ của cơ quan, thì cơ quan sẽ xin phép quý vị về việc đó. Không có thông tin nào sẽ được tiết lộ cho mục đích này mà không có sự cho phép của quý vị.

Nghiên cứu. Trong rất ít trường hợp, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe cho các mục đích nghiên cứu. Ví dụ: một dự án nghiên cứu có thể liên quan đến việc so sánh sức khỏe và sự bình phục của tất cả khách hàng dùng một loại thuốc với những khách hàng dùng một loại thuốc khác, trong điều kiện tương tự. Tất cả các dự án nghiên cứu đều phải trải qua quá trình phê duyệt đặc biệt. Quy trình này đánh giá một dự án nghiên cứu được đề xuất và cách sử dụng các thông tin sức khỏe trong dự án đó, cố gắng cân bằng giữa nhu cầu nghiên cứu với nhu cầu của khách hàng về quyền riêng tư của họ về các thông tin sức khỏe. Trước khi chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe để nghiên cứu, dự án sẽ phải được phê duyệt thông qua quá trình phê duyệt nghiên cứu này. Tuy nhiên, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe về quý vị với những người chuẩn bị thực hiện dự án nghiên cứu; ví dụ để giúp họ tìm kiếm khách hàng có nhu cầu sức khỏe cụ thể, miễn là các thông tin sức khỏe mà họ xem xét không lộ ra ngoài. Chúng tôi sẽ luôn xin ý kiến cụ thể của quý vị nếu người nghiên cứu truy cập vào tên, địa chỉ hoặc những thông tin khác tiết lộ quý vị là ai, hoặc sẽ liên quan đến dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị tại cơ quan.

Theo Yêu Cầu của Luật Pháp. Chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin y tế về quý vị khi được pháp luật liên bang, tiểu bang hoặc địa phương yêu cầu. Tại Vermont, điều này sẽ bao gồm: nạn nhân của việc lạm dụng trẻ em; lạm dụng, bỏ bê hoặc bóc lột người lớn yếu thế; hoặc trong trường hợp trẻ em dưới mười sáu tuổi là nạn nhân của tội ác; và thương tích liên quan đến vũ khí. Trong những trường hợp nhất định, các Phòng trong Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh Vermont ký hợp đồng với chúng tôi sẽ được cho phép truy cập vào các thông tin sức khỏe để thực hiện trách nhiệm của mình. Chúng tôi buộc phải tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho bản thân quý vị và cho bất kỳ người nào mà quý vị yêu cầu thông qua văn bản ủy quyền cho họ để nhận được thông tin này.

Để Ngăn Chặn một Mối Đe Doạ Nghiêm Trọng và Sắp Xảy Ra đối với Sức Khỏe hoặc Sự An Toàn. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ các thông tin sức khỏe về quý vị khi cần thiết để ngăn chặn một mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra đối với sức khỏe và sự an toàn của quý vị hoặc ngăn chặn một nguy cơ nghiêm trọng có tính chất nguy hiểm đối với một người hoặc một nhóm người xác định. Tuy nhiên, thông tin sẽ chỉ được tiết lộ cho người nào mà chúng tôi có lý do hợp lý để tin là có khả năng giúp ngăn chặn mối đe dọa này.

CÁC TRƯỜNG HỢP ĐẶC BIỆT

Quân Đội và Cựu Chiến Binh. Nếu quý vị là thành viên trong lực lượng vũ trang, chúng tôi có thể tiết lộ các thông tin sức khỏe về quý vị nếu được các cơ quan chỉ huy quân sự yêu cầu.

Bồi Thường Lao Động. Chúng tôi có thể tiết lộ các thông tin sức khỏe về quý vị theo ủy quyền cho mục đích bồi thường lao động hoặc cho các chương trình tương tự theo ủy quyền của pháp luật Vermont. Những chương trình này cung cấp quyền lợi được bồi thường cho những chấn thương hoặc bệnh tật liên quan đến lao động.

Rủi Ro Sức Khỏe Công Cộng. Chúng tôi có thể tiết lộ các thông tin sức khỏe về quý vị cho các hoạt động y tế công cộng. Những hoạt động này thường bao gồm những mục đích sau:

- Để ngăn chặn hoặc kiểm soát bệnh tật, chấn thương hoặc khuyết tật;
- Để báo cáo các trường hợp tử vong;
- Để báo cáo việc lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em;
- Để báo cáo việc lạm dụng, bỏ bê hoặc bóc lột người lớn yếu thế; bất kỳ nghi ngờ nào về việc lạm dụng, bỏ bê hoặc bóc lột người cao tuổi (từ 60 tuổi trở lên), hoặc người lớn khuyết tật với chẩn đoán suy giảm về thể chất hoặc tâm thần, đều phải được báo cáo;
- Để báo cáo những phản ứng với thuốc hoặc các vấn đề liên quan đến những sản phẩm thuốc;
- Để thông báo cho các cá nhân về việc thu hồi sản phẩm thuốc mà họ có thể đang sử dụng;
- Để thông báo cho một cá nhân có thể đã phơi nhiễm với căn bệnh nào đó hoặc có nguy cơ nhiễm hoặc lây lan một bệnh hoặc tình trạng truyền nhiễm

Hoạt Động Giám Sát Sức Khỏe. Chúng tôi có thể tiết lộ các thông tin sức khỏe cho một cơ quan giám sát sức khỏe, chẳng hạn như Cơ Quan Phụ Trách Các Phòng Ban Dịch Vụ Nhân Sinh Vermont về Sức Khỏe Tâm Thần, về Người Khuyết Tật, về Người Cao Tuổi và Cách Sống Tự Lập và về Sức Khỏe mà chúng tôi ký hợp đồng, cho các hoạt động được pháp luật cho phép. Những hoạt động giám sát này bao gồm, nhưng không giới hạn ở, kiểm toán, thanh tra, điều tra và cấp phép. Những hoạt động này là cần thiết đối với chính phủ nhằm giám sát hệ thống chăm sóc sức khỏe, các chương trình của chính phủ, và tuân thủ pháp luật về quyền công dân. Chúng tôi có thể sẽ phải tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị dù không có sự cho phép của quý vị cho Bộ trưởng Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ và / hoặc Cơ quan Quyền Dân sự khi họ tiến hành việc xem xét tính tuân thủ pháp luật, việc điều tra hay hoạt động hành pháp hoặc dùng cho một báo cáo bắt buộc về việc vi phạm bảo mật thông tin sức khỏe.

Hành pháp. Theo quy định của pháp luật hoặc khi tuân theo lệnh của tòa án, hoặc tuân theo lệnh khám xét, chúng tôi có thể sẽ phải tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị với các cán bộ hành pháp. Chúng tôi cũng có thể sẽ phải tiết lộ thông tin ở mức giới hạn cho các cán bộ hành pháp nhằm phục vụ cho việc báo cáo một vụ án xảy ra trong khuôn viên của chúng tôi hoặc phục vụ cho việc xác định danh tính một người mất tích hoặc một nghi phạm nhằm hỗ trợ cho công tác điều tra hình sự

Các Tranh Chấp và Tố Tụng Pháp Lý. Nếu quý vị đang tham gia vào một vụ kiện hoặc tranh chấp, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe về quý vị theo lệnh của tòa án hoặc lệnh hành chính.

Các Quan Chức Y Tế Công Cộng và Giám Đốc Nhà Tang Lễ. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin cho điều tra viên về những vụ chết bất thường hoặc bác sĩ pháp y. Điều này có thể là cần thiết, ví dụ như để xác định một người đã chết hay xác định nguyên nhân cái chết. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho giám đốc nhà tang lễ, theo đó cho phép họ thực hiện nhiệm vụ của mình.

Những Người Đang bị Quản Chế. Nếu quý vị là tù nhân của một trại cải tạo hoặc dưới sự quản chế của một nhân viên hành pháp, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe về quý vị cho trại cải tạo hoặc nhân viên hành pháp liên quan đến những chăm sóc được cung cấp trong khi quý vị bị giam giữ. Việc tiết lộ này là cần thiết (1) đối với tổ chức cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị; (2) để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của quý vị hoặc sức khỏe và sự an toàn của những người khác; hoặc (3) vì sự an toàn và an ninh của trại cải tạo.

CÁC MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG THÔNG TIN SỨC KHỎE CẦN CÓ SỰ CHO PHÉP BẰNG VĂN BẢN

Việc sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe cho các mục đích khác không nằm trong thông báo này hoặc trong các luật áp dụng đối với chúng tôi sẽ chỉ được phép thực hiện khi có sự cho phép bằng văn bản của quý vị. Minh họa cho điều này có thể bao gồm việc tiết lộ với luật sư, chủ sử dụng lao động, Văn Phòng Các Dịch Vụ Xác Định Khuyết Tật Vermont hoặc những người khác quý vị quen biết nhưng không liên quan đến việc chăm sóc quý vị. Ngoài ra, việc sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ cho các hoạt động gây quỹ của chúng tôi, các mục đích tiếp thị, và các tiết lộ cấu thành việc bán các thông tin sức khỏe được bảo vệ cần phải có sự cho phép. Nếu quý vị cho phép chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe về quý vị, quý vị có thể hủy bỏ sự cho phép đó vào bất cứ lúc nào bằng văn bản. Nếu quý vị hủy bỏ sự cho phép, chúng tôi sẽ không được sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe về quý vị vì những lý do có trong văn bản cho phép nữa. Quý vị hiểu rằng chúng tôi không thể thu hồi bất kỳ tiết lộ nào mà chúng tôi đã thực hiện với sự cho phép của quý vị, và rằng chúng tôi phải lưu trữ các hồ sơ của mình về các dịch vụ mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị.

Đội ngũ Sức khỏe Cộng đồng: Các nhóm này được sáng lập thuộc quyền Vermont Blueprint for Health và nhằm tạo các liên minh giữa các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, các cơ quan địa phương và tiểu bang cũng như các tổ chức hỗ trợ cộng đồng cam kết cải thiện chất lượng cuộc sống thông qua các dịch vụ hợp tác. Các dịch vụ này có thể có bản chất tài chính, thể chất, cảm xúc hoặc giáo dục. Chuyên viên y tế điều trị cho quý vị chỉ có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với CHT nếu quý vị đã cung cấp văn bản đồng ý việc chia sẻ.

CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ LIÊN QUAN ĐẾN CÁC THÔNG TIN VỀ QUÝ VỊ

Cơ quan sẽ cung cấp cho quý vị bất kỳ sự hỗ trợ nào (về thể chất, giao tiếp, v.v...) mà quý vị cần để thực hiện các quyền của mình.

Quý vị có các quyền sau đây liên quan đến thông tin chúng tôi lưu giữ về quý vị:

Quyền Xem Lại và Sao Chép. Quý vị có quyền xem lại và sao chép các thông tin sức khỏe có thể được

sử dụng để đưa ra quyết định về việc chăm sóc của quý vị. Các thông tin này có thể bao gồm cả hồ sơ thanh toán và sức khỏe. Chúng tôi phải phản hồi lại yêu cầu của quý vị trong vòng ba mươi ngày kể từ ngày chúng tôi nhận được yêu cầu của quý vị, trừ phi chúng tôi có thông báo cho quý vị bằng văn bản trong khoảng thời gian trên về lý do khiến chúng tôi phản hồi chậm trễ. Nếu vậy, chúng tôi có thể sẽ phải cần đến thêm ba mươi ngày nữa, hoặc tổng cộng là sáu mươi ngày kể từ ngày chúng tôi nhận được yêu cầu của quý vị để phản hồi lại yêu cầu đó.

Để xem xét và sao chép các thông tin sức khỏe có thể được sử dụng để đưa ra quyết định về quý vị, quý vị phải nộp yêu cầu bằng văn bản của mình cho bác sĩ lâm sàng của mình hoặc Phòng Thông Tin Sức Khỏe (Howard Center, 300 Flynn Ave Burlington, VT 05401). Nếu quý vị yêu cầu một bản sao thông tin, chúng tôi có thể sẽ thu một khoản phí hợp lý, dựa trên chi phí cho việc sao chép, gửi thư, hoặc các vật dụng liên quan đến yêu cầu của quý vị. Nếu quý vị muốn có một bản sao điện tử theo hình thức hoặc định dạng cụ thể của bất kỳ phần nào trong hồ sơ y tế của mình, mà cơ quan lại không thể dễ dàng tạo được bản sao theo hình thức hay định dạng đó, chúng tôi sẽ làm việc với quý vị để cung cấp hình thức hoặc định dạng khác cho bản sao điện tử.

Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị hoặc hạn chế khả năng kiểm tra và sao chép của quý vị chỉ trong một số rất ít trường hợp nhất định. Nếu quý vị bị từ chối hoặc chỉ được truy cập hạn chế với thông tin sức khỏe của quý vị, bởi vì việc cho phép quý vị tiếp cận thông tin được xác định là có thể gây nguy hiểm hoặc gây nguy hại nghiêm trọng đến quý vị hoặc người khác, quý vị có thể yêu cầu xem xét quyết định đó. Cơ Quan sẽ lựa chọn một chuyên gia y tế khác để xem xét về yêu cầu của quý vị và về việc từ chối đó. Người tiến hành xem xét sẽ không phải là người đã từ chối yêu cầu của quý vị. Chúng tôi sẽ tuân theo kết quả của việc xem xét.

Quyền Sửa Đổi. Nếu quý vị cảm thấy thông tin sức khỏe chúng tôi có về quý vị không chính xác hoặc không đầy đủ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi sửa thông tin đó. Quý vị có quyền yêu cầu sửa đổi miễn là thông tin đó được lưu trữ bởi hoặc cho cơ quan.

Để yêu cầu sửa đổi, yêu cầu của quý vị phải được lập thành văn bản và gửi cho người viết mục nhập mà quý vị muốn sửa hoặc cho Phòng Thông Tin Sức Khỏe (Howard Center, 300 Flynn Ave Burlington, VT 05401). Ngoài ra, quý vị phải đưa ra lý do giải thích cho yêu cầu của mình.

Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu sửa đổi của quý vị nếu yêu cầu đó không dưới dạng văn bản hoặc không chứa lý do giải thích cho yêu cầu đó. Bên cạnh đó, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nếu quý vị yêu cầu chúng tôi sửa đổi các thông tin mà:

- Không do chúng tôi tạo ra, trừ phi cá nhân hoặc tổ chức tạo ra thông tin đó không còn có trách nhiệm thực hiện sửa đổi nữa;
- Không thuộc bộ hồ sơ được phân công lưu giữ bởi hoặc cho cơ quan;
- Không thuộc phần thông tin mà quý vị được phép kiểm tra và sao chép; hoặc,
- Được cơ quan xác định là chính xác và đầy đủ.

Quyền Được Kê Khai Các Tiết Lộ. Quý vị có quyền yêu cầu một “bản kê khai các tiết lộ”. Đây là bản danh sách các tiết lộ mà chúng tôi đã thực hiện với thông tin sức khỏe về quý vị theo yêu cầu pháp luật và/hoặc không được quý vị cho phép. Danh sách các tiết lộ sẽ không bao gồm các tiết lộ được thực hiện vì mục đích chữa trị, vì việc thanh toán cho các dịch vụ chữa trị hoặc các cuộc phẫu thuật y tế có liên quan đến các dịch vụ chữa trị.

Để yêu cầu danh sách hoặc bản kê khai các tiết lộ này, quý vị phải nộp yêu cầu bằng văn bản cho Phòng Thông Tin Sức Khỏe (Howard Center, 300 Flynn Ave Burlington, VT 05401). Yêu cầu của quý vị phải nêu một khoảng thời gian không quá sáu năm. Yêu cầu của quý vị cần chỉ ra quý vị muốn danh sách ở hình thức nào (ví dụ như bằng giấy, dưới dạng điện tử). Danh sách đầu tiên mà quý vị yêu cầu trong thời gian 12 tháng sẽ được miễn phí. Đối với các danh sách yêu cầu thêm, chúng tôi có thể tính phí quý vị cho các chi phí cung cấp danh sách. Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị biết về chi phí liên quan và quý vị có thể lựa chọn rút lại hoặc thay đổi yêu cầu của mình vào thời điểm đó trước khi phát sinh bất kỳ chi phí nào.

Quyền Yêu Cầu Hạn Chế. Quý vị có quyền yêu cầu hạn chế hoặc giới hạn đối với thông tin sức khỏe chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ về quý vị cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe, thanh toán hay điều trị. Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị trừ khi yêu cầu của quý vị nhằm hạn chế tiết lộ cho chương trình bảo hiểm y tế với mục đích thực hiện thanh toán hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe không được pháp luật yêu cầu, và quý vị hoặc một người nào đó đại diện cho quý vị, chứ không phải chương trình bảo hiểm y tế của quý vị, đã thanh toán toàn bộ cho các dịch vụ đó tại thời điểm các dịch vụ đó được thực hiện. Tuy nhiên, nếu chúng tôi đồng ý với sự hạn chế và giới hạn mà quý vị yêu cầu, chúng tôi sẽ thực hiện theo yêu cầu của quý vị trừ khi thông tin đó là cần thiết để điều trị khẩn cấp cho quý vị.

Quý vị cũng có quyền yêu cầu hạn chế về các thông tin sức khỏe mà chúng tôi tiết lộ về quý vị cho người tham gia chăm sóc hoặc thanh toán cho việc chăm sóc quý vị, chẳng hạn như một thành viên trong gia đình. Ví dụ: quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc tiết lộ thông tin về buổi tư vấn quý vị nhận được.

Để yêu cầu hạn chế, quý vị phải lập yêu cầu bằng văn bản gửi cho nhân viên tiếp nhận hoặc bác sĩ lâm sàng của quý vị. Trong yêu cầu của mình, quý vị phải cho chúng tôi biết (1) những thông tin quý vị muốn hạn chế; (2) quý vị muốn hạn chế việc sử dụng hay tiết lộ của chúng tôi, hay cả hai; và (3) quý vị muốn áp dụng các hạn chế này với những đối tượng nào, ví dụ như tiết lộ cho vợ/chồng của quý vị.

Quyền Yêu Cầu Liên Lạc Bí Mật. Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị về các vấn đề sức khỏe theo cách nhất định hoặc tại một địa điểm nhất định. Ví dụ: quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên hệ với quý vị tại nơi làm việc hoặc qua đường bưu điện.

Để yêu cầu liên lạc bí mật, quý vị phải lập yêu cầu của mình bằng văn bản gửi cho nhân viên tiếp nhận hoặc bác sĩ lâm sàng của quý vị. Chúng tôi sẽ không hỏi lý do yêu cầu của quý vị. Chúng tôi sẽ đáp ứng tất cả các yêu cầu hợp lý. Yêu cầu của quý vị phải nêu rõ quý vị muốn được liên hệ theo địa chỉ nào và theo hình thức nào.

Quyền Có Bản Sao Trên Giấy của Thông Báo này. Quý vị có quyền có một bản sao trên giấy của thông báo này. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi đưa cho quý vị một bản sao thông báo hiện hành vào bất kỳ lúc nào.

Để có bản sao thông báo này dạng giấy, hãy liên hệ với Viên Chức về Quyền Riêng Tư của HowardCenter theo số (802) 488-6900.

BẢO MẬT THÔNG TIN SỨC KHỎE.

Chúng tôi có sẵn các biện pháp bảo vệ thích hợp để bảo vệ và đảm bảo tính bảo mật của thông tin sức khỏe của quý vị. Do tính chất của thực tiễn dịch vụ nhân sinh tại cộng đồng, đại diện cơ quan có thể có được thông tin sức khỏe của quý vị bên ngoài cơ quan. Trong các trường hợp đó, đại diện cơ quan sẽ đảm bảo sự an toàn và bảo mật của thông tin đó theo cách phù hợp với chính sách của cơ quan, Luật Pháp Tiểu Bang và Liên Bang.

CÁC THAY ĐỔI ĐỐI VỚI THÔNG BÁO NÀY

Chúng tôi có quyền thay đổi thông báo này. Chúng tôi có quyền hiệu lực hóa thông báo được thay đổi hoặc sửa đổi với thông tin sức khỏe mà chúng tôi đã có về quý vị cũng như bất kỳ thông tin nào chúng tôi nhận được trong tương lai. Chúng tôi sẽ dán một bản sao thông báo hiện hành tại tất cả các cơ sở của cơ quan. Thông báo này sẽ chứa ngày có hiệu lực. Nếu chúng tôi thực hiện thay đổi quan trọng với thông báo này, chúng tôi sẽ công bố thông báo thay đổi tại tất cả các cơ sở của Howard Center trước khi thay đổi đó có hiệu lực.

KHIẾU NẠI

Nếu quý vị cho rằng các quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với cơ quan hoặc với Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh. Để nộp đơn khiếu nại với cơ quan, hãy liên hệ: Đường dây nóng về Khiếu Nại theo số (802) -488-7195 hoặc gửi email đến compliancecomplaint@howardcenter.org

Quý vị sẽ không bị phạt vì nộp đơn khiếu nại.

Có thể liên lạc với Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh qua văn phòng khu vực tại Văn Phòng về Quyền Công Dân, Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ, Trung Tâm Chính Phủ, J.F. Kennedy Federal Building – Phòng 1875, Boston, Massachusetts 02203, số gọi thoại (800) 368 1019, số fax (617) 565-3809, TDD (800) 537 7697.